

**A.A. Bezrukova**  
(Russia, Samara)

## **NEW SEMANTIC AND SYNTAGMATIC CHARACTERISTICS OF THE LEXEME MAIDAN IN THE POLITICAL DISCOURSE OF THE XXI CENTURY**

The article examines the new values and the compatibility of lexemes that are actively used in the political media discourse of the early twenty-first century.

*Keywords: political discourse, language policy, media discourse, a neologism, a new value, compatibility, derivational, derivative, Maidan, Russian language of the early twenty-first century*

**Е.В. Беспалова**  
(Россия, Самара)

## **КОНЦЕПТ «WALD» В ДИСКУРСЕ НЕМЕЦКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНИ**

Статья посвящена языковой репрезентации концепта «WALD» в дискурсе немецкой народной песни. Выявляются и систематизируются существенные для данного типа дискурса признаки концепта.

*Ключевые слова: лингвофольклористика, концепт, структура концепта, признак концепта, песенный дискурс*

Исследование концептов на материале фольклора сегодня достаточно активно разрабатывается отечественными лингвистами в русле лингвофольклористики [ср. Хроленко 2010; Воронцова 2011; Сотникова, Салтык 2013; Хакимьянова 2011; Чернова 2010], объектом которой является вербальная составляющая фольклора [Хроленко,

Бобунова, Завалишина 2004]. Обращение учёных к дискурсу народной песни с свете исследования концептов представляется закономерным по многим причинам.

С философской точки зрения народная песня является важнейшим концептом народной художественной культуры, отразившим философское, этнокультурное, фольклорное, психологическое начало народного менталитета. Народная песня – это своеобразный текст-«код», с помощью которого описывается общечеловеческое бытие (онтологические и антропологические универсалии), народное бытие (особенности ментальности, веры, обычаев), человеческое бытие (отражение моментов жизни отдельного человека) [см. Алексеева 2006]. Одной из важных функций народной песни является манифестация национальной идентичности, поэтому не случайно среди народных песен есть много прецедентных текстов, т. е. текстов известных большинству представителей этноса.

В фольклорном дискурсе проявляется национально-культурная специфика языковой картины мира того или иного народа. Автором народной песни является совокупная языковая личность. Это позволяет на основании анализа семантики языковых единиц в фольклорных текстах, их сочетаемости и коннотаций делать выводы о характерных особенностях восприятия тех или иных явлений и понятий целым этносом, т.е. об особенностях разных концептов, входящих в ментальный фонд языка и формирующих концептуальную систему [Пименова 2011: 126].

Концептуальная система является сложным образованием, в её структуре выделяют концептуальные подсистемы, например, ландшафтные концепты, такие как *земля, море, река, лес, озеро* [Пименова 2011: 126-127], в число которых входит и концепт WALD. В настоящей статье анализируются способы вербализации этого концепта на примере 50 немецких народных песен, датированных 1100-1983 гг., отобранных на основании наличия в них репрезентантов концепта. Выборка проводилась из корпуса песен, представленных на сайте [www.volksliederarchiv.de](http://www.volksliederarchiv.de), где содержится информация о времени по-

явления песен и их жанре: *Abschiedslieder*, *Arbeiterlieder*, *Jägerlieder*, *Balladen und Moritaten*, *Freiheitslieder*, *Wanderlieder*, *Soldatenlieder* и т.п. Для каждой песни указаны авторы текстов и музыки, если таковые известны. Зафиксирована также представленность песен в древних и в современных источниках, таких как *Deutscher Liederhort* Э. Бёме (1061 г.), *Ambraser Liederbuch* (1582 г.), *Musenalmanach* (1786 г.), *Alte teutsche Volkslieder in der Mundart des Kuhländchens* (1817 г.) Й. Майнерта, *Sammlung Deutscher Volkslieder* (1841 г.), *Deutsches Lautenlied* (1914 г.), *Wanderliederbuch* (1927 г.), *Der Spielmann* (1947 г.), *Deutsches Jägerliederbuch* (1951 г.), *Liederbuch der Fallschirmjäger* (1983 г.) и др. Некоторые песни зафиксированы в нескольких сборниках, что свидетельствует об их популярности, традировании и достаточно долгом времени бытования.

При описании представленности концепта в песенном дискурсе средствами языкового выражения мы анализируем существенные для этого типа дискурса признаки концепта WALD. Концепт с течением времени развивается, усложняется его структура, появляются новые типы признаков концепта. Усложнение концептуальной структуры происходит в направлении от мотивирующих признаков, заключённых во внутренней форме концепта, через образные, понятийные признаки и далее через формирование вторичных значений слов со свойственным им «овеществлением» абстрактных смыслов к категориальным и символическим признакам [Пименова 2011: 127]. В развитии концептуальной структуры определённую роль играют особенности быта и условий жизни того или иного этноса.

Концепт WALD представлен в дискурсе немецких народных песен, главным образом, лексемой *der Wald*. В единичных случаях употребляются синонимы *der Hein* («роща») и *das Holz* (в значении «лес»). Это свидетельствует о том, что лексема *der Wald* устойчиво репрезентирует концепт в языковом сознании, так, например, лексема *der Forst* («лес, бор») отсутствует в песенном дискурсе.

У репрезентантов концепта WALD в немецких народных песнях мы выявили ряд признаков. К первичным относятся признаки, свя-

занные с этимологией лексемы *der Wald*: признак места произрастания деревьев, кустарников, трав, цветов, признак среды обитания (диких) животных. К признакам, связанным с чувственным восприятием леса, относятся колоративный признак и признак звучания. Усложнению концептуальной структуры способствуют признак цикличности, связанный со сменой времён года, признак леса как места охоты, как места отдыха, признак странствий / путешествий, включающий также признак опасности. Во многих текстах признаки проявляются в комплексе, дополняя друг друга. В ряде примеров *лес* приобретает символическое значение. Часто в средствах вербализации концепта прослеживаются эмоциональная и оценочная составляющие, свидетельствующие об антропоцентричности восприятия.

В контекстах, вербализующих признак леса как **места произрастания деревьев / кустарников / цветов**, называются их виды, достаточно частотны характеризующие эпитеты, обозначается степень их важности и полезности для человека: *Wo in **Fichten**wäldern uns're Wege gehen; bei den hohen **Linden**; Der **Wacholder** gebiert ohne Blüt; Es grüne die **Tanne**, es wachse das Erz; Wohl unter die **Röslein**, wohl unter den **Klee**; Dort spiegeln sich **Erlen** im blauen Kristall / hier wiegen sich **Schmerlen** im tosenden Fall; Der **Birkenbusch** wanket am flüsternden Hain; Will gehen zur grünen **Linde**, dort liegt der Liebste mein; Wohl alle die **Veilchen**, die blühen bei der Nacht; wollt in den Wald spazieren gehn / heijaja spazieren gehn / und **Brombeern** pflücken ab*. Признак леса как большого количества деревьев обыгрывается в контексте благоговения перед Создателем: *Dunkler Wald, grün gestalt't / wieviel zählst du Zweiglein? / ohne Zahl, soviel mal / sei gelobt der ewige Gott*. Во многих контекстах вид растений не конкретизируется, это просто листва, трава, цветы как маркеры места: *Laub und Gras, die bunten Blümlein, Bäume, Beeren*.

Присутствующий в лексеме *der Wald* смысловой компонент *wild* («дикий») [Kluge 1999: 280; Paul 1960: 719 f] соотносится с признаком леса как **среды обитания (диких) животных**. Называются, прежде всего, животные, типичные для европейских лесов (волк, лиса, заяц):

*Durch was ist der Wald so greise? / Durch was ist der **Wolf** so weise? Der **Fuchs** schleicht durch den Wald; Saß ein **Häslein** in dem Strauch.* В охотничьих песнях используется и генерализация (дичь): *der reitet durch den grünen Wald / er schießt das **Wild** daher.* В ставшей популярной в последнее время песне *Die Affen rasen durch den Wald* используется название не типичного для немецких лесов животного (обезьяны), смысловой оттенок «дикость», однако, присутствует и у нее.

**Колоративный признак** представлен лексемами *grün, dunkel, dunkelgrün*, ср.: *So reiten wir den **grünen** Wald auf und ab; Nach **grüner** Farb mein Herz verlangt; in diesem **grünen** Laubrevier; wo die dunklen **Bäume** stehn; **Dunkler** Wald, **grün** gestalt't; durch die **dunkelgrünen** Wälder.* Зелёный цвет прототипичен для леса, поэтому частотность лексемы *grün* самая высокая. Оттенки зелёного, такие как тёмно-зелёный и золотисто-зелёный часто соответствуют поэтическому восприятию леса, ср.: *Die Sonne mit warmem Scheine / malt goldig der Bäume grün.* Именно зелёный лес осмысливается в дискурсе народной песни как символ (былого, утерянного) счастья и радости: *Und kommst du, liebe Sonn, nit bald / so wesets alls im grünen Wald / und all die müden Blumen / die haben müden Tod; Und mit Schnee und Frost beginnt / Fürchterlich zu toben, / muss in höchster Traurigkeit / Ich verbringen meine Zeit / Weit von solchem Leben, / Das uns Wälder geben.* В числе других цветообозначений употребляется *bunt* (цветной, пестрый) как характеристика осеннего леса: ***Bunt** sind schon die Wälder; rot* (красный) как цвет ягод или осенних листьев: *Schon kleidet die Beere sich würzig in **Rot**; **Rote** Blätter fallen.*

Другим важным признаком чувственного восприятия леса является **признак звучания**, частотность его при вербализации достаточно велика, что можно объяснить спецификой песенного жанра как жанра звучащего. Лес в немецкой народной песне – это место, где звучат песни и музыкальные звуки, ср.: *Durch den Wald mannigfalt / **Sang** erschallt, daß es hallt; In des Hochwalds ernstem (wildem) Wehen / **Melodien** das Herz erlauscht.* Признак звучания вербализуется посредством многочисленных имён лесных птиц: *da höret man die kleinen*

*Waldvögelein* singen; und *Lerch* und *Amsel* sangen / vor lauter Lieb und Lust; *Lerchen* in der Frühlingsluft / *Nachtigall* in Wäldern / *Schwalben* in der Mauerkluft / *Wachteln* in den Feldern / Alle lassen frei und froh / ihre Lieder klingen. Время звучания песен – весна и лето, с приходом зимы песни умолкают. Во время охоты лес наполняют звуки охотничьих рожков: *Die Hörner tönen durch den Wald / mit schallendem Trara*. Весной в лесах раздаются и звуки шарманки: *Hell ertönt das Klingen der Schalmeien / durch den Wald daß es hallt*.

Смена времён года на территории Германии сопровождается многими природными изменениями: чередование тепла и холода, потеря и возрождение листвы, выпадение и таяние снега и т.п., поэтому признак **цикличности**, связанный со **сменой времён года** является важным для концепта WALD. Он вербализуется в немецких народных песнях через описание наступления осени / зимы, сопровождающееся холодом, сильными ветрами и опаданием листвы: *Entlaubet ist der Walde / gen diesem Winter kalt; Ach bitterer Winter, wie bist du kalt / Du hast entlaubet den grünen Wald; Jetzund heben Wald und Feld / wieder an zu klagen / denn es will die grimme Kält' / alle Lust verjagen; Boreas pfeift, saust und ruft / hin und wieder in der Luft / fällt alle Blätter / durch sein strenges Wetter*. Повторяемость природных явлений маркируется лексемами *wieder* и грамматической формой «исторического» презенса. Глобальность изменений затрагивает все сферы жизни человека: *Nun ruhen alle Wälder / Vieh, Menschen, Städt und Felder / Es schläft die ganze Welt*. Лексема *der Winter* в дискурсе немецкой народной песни отмечена высокой частотностью и в большей части употреблений выступает как субъект действия [Чернова 2009: 114], обладающий суровой силой: *das tut des argen Winters Gwalt / der treibt die Vöglein aus dem Wald / mit Reif und kaltem Schnee / Er macht die bunten Blümlein fahl / im Wald und auf der Heid*.

В немецких песнях реализуются преимущественно отрицательные характеристики зимы, особенно «при употреблении лексемы *Winter* в роли подлежащего ... в случаях, построенных на персонификации, а также в сочетании с прилагательными *arg* 'злой, плохой', *bit-*

ter 'горький, горестный', *grimmig* 'яростный'» [Чернова 2009: 114-115]. В народном сознании присутствуют параллели «жизнь природы – жизнь человека», а с наступлением холодного времени года ассоциируется старение и смерть: *Ich fühle, daß ich sterblich bin, / Mein Leben welkt wie Gras dahin*. Бинарным / оппозитивным концептом WINTER является в немецком песенном дискурсе концепт MAI, с наступлением весны ассоциируется возрождение жизни и счастье: *Und ziehest du auch alleine / durch all die **Maienpracht** / aus jedem Busch am Raine / ein süß Geheimnis lacht*.

Традиции лесной охоты в Германии довольно старые, существует множество охотничьих обществ, а среди сборников народных песен есть тематические «охотничьи». **Признак** леса как **места охоты** занимает в немецком песенном дискурсе видное место и вербализуется через описание деталей охотничьей жизни: *Das Moos ist unser Bette / der Wald ist unser Haus / Wir trinken um die Wette / das klare Wasser aus*. Охота приносит радость и веселье, лес воспринимается охотником как дом, или как лучшее место пребывания: *wir **eilen mit Vergnügen** / dem grünen Walde zu; **Juja, Juja, gar lustig ist die Jägerei** / Wohl in dem grünen Wald, ja Wald / **Hal li hal lo, hal li hal lo** / Wohl in dem grünen Wald; Der Jäger zieht zum grünen Wald / mit **fröhlichem Hallo!** / Da ist sein **liebster Aufenthalt** / da ist der Jäger **froh***. На охоту собираются быстро, с хорошим настроением: *Frisch auf zum fröhlichen Jagen*.

Другой типичной чертой немецкого песенного дискурса является **признак** леса как **места отдыха**, причём активного, связанного с пешими прогулками (*Wandern*), сопровождаемыми пением и радостным настроением: *Brüder auf zum frohen Wandern / singt ein Lied nach freier Art / laßt durch Wald und Feld erschallen / ein "Frei Heil!" zur frohen Fahrt; Steigt hinan zum Bergeskamme / trinkt der Freiheit herben Hauch / wer da in den goldnen Morgen / ziehet, laß daheim die Sorgen / so will's alter Wanderbrauch; Wie **wandre ich doch so gerne** / am duftenden Walde entlang; O so **laßt uns zieh'n und wander** / von dem einen Ort zum andern / in die weite grüne Welt; **lasst uns** von einem Ohr zum anderen / durch Feld und Wald und Fluren **gehn***. Тематизируется и противопоставление природы и города, пребывание в лесу освежает,

можно полюбоваться ландшафтом, понежиться на солнце и подышать свежим воздухом: *Wie schön ists im Freien / Bei grünenden Maien / Im Walde wie schön / Wie süß sich zu sonnen / Den Städten entronnen / Auf luftigen Höhn / Wo unter den Hecken / Mit goldenen Flecken / Der Schatten sich mischt / Da läßt man sich nieder / Von Hasel und Flieder / Mit Laubduft erfrischt.*

**Признак** леса как места **странствий / путешествий**, связанного с опасностями и испытаниями, вербализируется в лирических песнях-повествованиях, часто имеющих рассказчика и сюжет, приближающихся по ряду признаков к жанру народной сказки: *Es gingen drei Gespielen gut / spazieren in den Wald / sie gingen alle drei barfuß / der Hagel und Schnee war kalt; Ich will dir folgen durch Wälder, durch Meer, / Durch Eisen und Kerker, durch feindliches Heer (Ännchen von Tharau); Mariechen, dein Liebster ging aus in den Wald; / Ihm reichten die tanzenden Elfen die Hand; / Er folgte der lockenden Schaar, und verschwand.* Герои преодолевают трудности путешествий, самоотверженно следуют за любимыми, встречаются мифологических персонажей. Лес может иметь и **признак опасного места**, где встречаются разбойники и грабители, угрожающие жизни: *Der Müller ging spazieren aus / er ging bis an den Grunwald naus / begegnen ihm drei Räuber.* Для молодой девушки прогулка в лесу в одиночестве становится символом «падения» и потери невинности: *Und wer ein ehrlich Mädels will habn / der schick sie nicht in Wald / er schick sie nicht nach Brombeern aus / heijaja nach Brombeern aus / verführet wird sie bald.*

Проведенный анализ позволяет заключить, что вербализуемый в немецком песенном дискурсе концепт WALD имеет многомерную структуру, включающую комплекс признаков от первичных до символических. Концепт многообразно вербализуется в песнях разных жанров. При анализе языковых репрезентантов признаков концепта проявляются черты национального мировосприятия, традиций, особенности эмоциональной оценки. Исследование можно продолжить в рамках кросскультурной лингвофольклористики, сравнения фольклорно-языковых явлений, принадлежащих устному народному творчеству нескольких этносов.



### **Библиографический список**

1. Алексеева О.И. Русская народная песня как этнокультурный концепт. Автореферат дисс. ... канд. филос. наук. – Белгород, 2006.
2. Воронцова С.С. Концепт «СЕМЬЯ» в языке русской и английской фольклорной песни // Теория языка и межкультурная коммуникация межвузовский сборник научных трудов. № 2(10). – Курск: Изд-во КГУ, 2011. [Электронный ресурс]. – URL: <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/010-002.pdf>. Дата обращения: 14.02.2016.
3. Пименова М.В. Концептуальные исследования и национальная ментальность // Гуманитарный вектор. 2011. № 4 (28). – С. 126-132.
4. Сотникова С.С., Салтык А.И. Лексическое выражение концепта «Любовь» в русских и английских фольклорных песнях // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. 2013. №26. [Электронный ресурс]. – URL: . Дата обращения: 18.02.2016.
5. Хакимьянова А.М. Духовный мир человека в башкирских народных лирических песнях: концепты «ЖИЗНЬ», «СУДЬБА» и «БОГ» // Вестник Челябинского государственного университета. Челябинск, 2011.- № 11(226). Филология. Искусствоведение. Вып. 53. – С. 138-141.
6. Хроленко А.Т. Введение в лингвофольклористику: учебное пособие. – М.: Флинта/Наука. 2010. [Электронный ресурс]. – URL: [http://fictionbook.ru/author/aleksandr\\_timofeevich\\_hrolenko/vvedenie\\_v\\_lingvo\\_folkloristiku\\_uchebnoe\\_posobie/read\\_online.html?page=1](http://fictionbook.ru/author/aleksandr_timofeevich_hrolenko/vvedenie_v_lingvo_folkloristiku_uchebnoe_posobie/read_online.html?page=1) Дата обращения: 14.02.2016.
7. Хроленко А.Т., Бобунова М.А., Завалишина К.Г. Сопоставительная и кросскультурная лингвофольклористика // Вестник ВГУ. Серия гуманитарные науки. – Воронеж, 2004. № 2. – С. 47-52.
8. Чернова Н.Р. Концептосфера «ВРЕМЯ» в русских и немецких народно-песенных текстах. Автореферат дис. ... канд. фил. наук. – Курск, 2010.
9. Чернова Н.Р. Концепт «ЗИМА» как элемент концептосферы «ВРЕМЯ» в русских и немецких народно-песенных текстах // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж, 2009. № 2. – С. 110-114.
10. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. – Berlin; New York, 1999.
11. Paul H. Deutsches Wörterbuch. – Halle (Saale), 1960.
12. Volksliederarchiv [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.volksliederarchiv.de>. Дата обращения: 14.02.2016.

**E.V. Bepalova**  
(Russland, Samara)

## **KONZEPT «WALD» IM DISKURS DER DEUTSCHEN VOLKSLIEDER**

Der Artikel widmet sich den lexikalischen Repräsentanten des Konzepts „WALD“ im Diskurs der deutschen Volkslieder. Es werden wesentliche Merkmale des Konzepts analysiert.

*Schlüsselwörter: Linguofolkloristik, Konzept, Diskurs der Volkslieder, Merkmale des Konzepts, der Wald*

**А.С. Гринштейн**  
(Россия, Самара)

## **BUZZ WORDS В АНГЛИЙСКОМ ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ**

В статье исследуются «модные слова» (buzz words) как часть газетного дискурса. Они активно участвуют в оформлении эмоциональной информации в газете и выполняют аттрактивную функцию за счет актуального значения и оригинальной формы.

*Ключевые слова: газетный дискурс, модные слова, эмоциональная информация, аттрактивная функция*

Изменения в жизни общества отражаются в языке СМИ быстрее и, вероятно, более отчетливо, нежели в других сферах бытования письменной речи. В первую очередь это относится к языку газеты, который, принадлежа к сфере письменной речи, содержит, помимо когнитивной информации, и значительный объем эмоциональной информации, что сближает его с устной речью; такое «балансирование» на границах письменной и устной речи составляет неотъемлемый признак газетного дискурса. Трансформации, происходящие в раз-